

VNPS FSPSN

Verband Naturwissenschaftliche Präparation Schweiz
Fédération Suisse de Préparation en Sciences Naturelles
Federazione Svizzera di Preparazione in Scienze Naturali

Lettre du trimestre

VNPS-Informationen / Informations de la FSPSN

I / 2021

Januar 21

Chères lectrices et chers lecteurs,

Je suis heureux de vous présenter la nouvelle édition de notre **lettre du trimestre**.

Liebe Leserinnen und Leser,

Es freut mich, Euch die neue Nummer unserer VNPS-Informationen zusenden zu können.

MARTIN TROXLER



Stimmungsbild / Impression : Vogelberg, Passwang SO

Éditorial	3	Leitartikel	3
Actuelklement : D'une main de maître – les naturalisations de Ernst Heinrich Zollikofer	4	Aktuell: Aus Meisterhand – Tierpräparate von Ernst Heinrich Zollikofer	4
Informations	7	Infoteil	7
NIKE-Newsletter française et deutsch	7	NIKE-Newsletter française et deutsch	7
Communication du comité directeur	8	Aus dem Vorstand	8
Formation professionnelle continue	10	Weiterbildung	10
Calendrier	13	Kalender	14

Texte Martin Troxler

Chères lectrices et chers lecteurs,

Une année 2020 mouvementée vient de s'achever. Au cours de celle-ci, les mesures imposées par les circonstances extérieures ont fortement marqué notre vie associative. Notre assemblée générale annuelle a dû se tenir par écrit, tel que nous l'autorise le code civil suisse. C'est inédit.

Mais l'année 2020 a également été très positive pour l'histoire de notre association. Nous avons notamment déposé une demande d'adhésion au "Réseau des métiers à faible effectif".

Les meubles (vitrines de type « pupitre » ainsi que murales) du cabinet de curiosités du couvent d'Einsiedeln ont été entièrement restaurés. Seule une petite partie des objets n'ont pas encore retrouvés leur place dans la galerie. La FSPSN tente de collecter des fonds supplémentaires afin de terminer le projet. Le travail d'ores et déjà accompli démontre cependant que notre communauté - aussi petite soit-elle - est capable de réaliser de grandes choses.

En 2021, de grands projets sont prévus conformément à la feuille de route établie par le comité directeur en vue d'accroître la visibilité de l'association. Une telle dynamique a été initiée afin de donner suite aux souhaits en la matière exprimés par l'Assemblée générale.

En automne, les journées européennes du patrimoine NIKE auront lieu sur le thème de l'artisanat. Il s'agit là d'une belle opportunité pour mieux faire connaître notre travail. Le comité directeur a prévu quatre prestations réparties en différents lieux de Suisse. Au moyen de visites guidées et de panneaux explicatifs, nous souhaitons attirer l'attention sur notre association professionnelle. Les préparatifs battent d'ores et déjà leur plein. Des informations plus détaillées suivront probablement dans la Lettre du trimestre 2/2021.

Notre colloque devrait à nouveau pouvoir se tenir en 2021 offrant ainsi un lieu d'échange et de débat pour les membres, par l'intermédiaire d'exposés portant sur des problématiques inhérentes à notre profession. Nous nous réjouissons de ces projets et vous encourageons à y participer.

Pour la présidence 2021
MARTIN TROXLER

Liebe Leserinnen und Leser,

Mit 2020 geht ein turbulentes Jahr zu Ende. Es war geprägt von fremdbestimmten Massnahmen die auch unserem Verbandsjahr ihren Stempel aufgedrückt haben. Unsere jährliche Generalversammlung musste gestützt auf das ZGB schriftlich durchgeführt werden. Ein Novum.

Doch 2020 ist auch sehr positiv in unsere Verbandsgeschichte eingegangen. Wir haben das Beitritts-gesuch zum «Netzwerk Kleinstberufe» gestellt.

Im Naturalienkabinett im Kloster Einsiedeln wurde das Mobiliar (Pult- und Wandvitrinen) fertig restauriert. Bei den Objekten fehlt nur noch ein kleiner Teil auf der Galerie. Der VNPS versucht, Geldmittel zu beschaffen und das Projekt noch abzuschliessen. Es zeigt, dass unsere Gemeinschaft – so klein sie auch sei – fähig ist, Grosse zu bewirken.

Für 2021 stehen grosse Projekte an, die der vom Vorstand verfolgten Linie entspricht, unseren Berufsverband sichtbarer zu machen. Dies geht auf einen Auftrag der Generalversammlung zurück.

Im Herbst findet der NIKE-Denkmaltag zum Thema Handwerk statt. Für uns ist es die Möglichkeit, unsere Arbeit bekannter zu machen. Der Vorstand hat vier Auftritte verteilt über die ganze Schweiz geplant. Mit Führungen und statischen Informationsträgern (Plakate, Flyer) soll auf unseren Berufsverband aufmerksam gemacht werden. Die Arbeiten dazu laufen bereits auf Hochtouren. Genauere Informationen dazu folgen voraussichtlich im lettre du trimestre 2/2021.

Auch unsere Fachtagung soll 2021 wieder stattfinden und den Austausch zwischen den Mitgliedern ermöglichen und mittels Fachbeiträgen eine rege Diskussion auslösen. Wir freuen uns auf diese Projekte und ermuntern Euch mitzuwirken.

Für das Präsidium 2021
MARTIN TROXLER

« D'une main de maître - les naturalisations de Ernst Heinrich Zollikofer »

Exposition temporaire au Naturmuseum St. Gallen du 27 mai au 12 septembre 2021

Avec des spécimens et des photographies issus de la collection Zollikofer, par Sebastian Köpcke et Volker Weinhold.

Le Naturmuseum St. Gallen consacre une exposition temporaire au renommé taxidermiste Ernst Heinrich Zollikofer.

Ernst Heinrich Zollikofer est né le 28 septembre 1859 à Ellikon an der Thur. Pendant son séjour à l'école cantonale de Saint-Gall, il a travaillé comme assistant du directeur Wartmann au Musée d'histoire naturelle de Saint-Gall alors récemment ouvert. Il a acquis ses premières compétences en matière de préparation avec Carl Stölker, un ornithologue. À l'âge de 20 ans, il a passé deux années à Stuttgart auprès de Friederich Kerz afin d'y réaliser un apprentissage. Au début des années 1880, son apprentissage terminé, il ouvre son propre atelier de taxidermie à Saint-Gall, dans lequel il prépare principalement des oiseaux et des mammifères indigènes et africains. Sa méthode de travail était extrêmement méticuleuse, ce qui lui a permis d'acquérir une bonne réputation dans le monde entier, une renommée qui a perduré jusqu'à nos jours.

«Aus Meisterhand – Tierpräparate von Ernst Heinrich Zollikofer»

Sonderausstellung im Naturmuseum St. Gallen vom 27. Mai bis 12. September 2021

Mit Präparaten und Fotografien von Sebastian Köpcke und Volker Weinhold der Zollikofer-Sammlung.

Das Naturmuseum St. Gallen widmet dem bedeutenden Präparator Ernst Heinrich Zollikofer eine Sonderausstellung.

Zollikofer wurde am 28. September 1859 in Ellikon an der Thur geboren. Während seiner Zeit an der Kantonsschule in St. Gallen arbeitete er als Assistent von Direktor Wartmann im damals neu eröffneten Naturhistorischen Museum St. Gallen. Erste präparatorische Kenntnisse erwarb er bei Carl Stölker, einem Ornithologen. Mit 20 Jahren ging er für zwei Jahre nach Stuttgart zu Friederich Kerz in die Lehre. Bereits in den frühen 1880er Jahren eröffnete er nach Abschluss seiner Lehre als junger Mann in St. Gallen ein eigenes Präparationsatelier, wo er vorwiegend einheimische und afrikanische Vögel und Säugetiere präparierte. Er besass eine äusserst sorgfältige Arbeitsweise, was ihm weit herum zu einem guten Ruf verhalf, der bis heute erhalten blieb.



Les préparations d'Ernst Heinrich Zollikofer sont aujourd'hui pour grand nombre conservées au Musée Alexander König, au Naturmuseum St.Gallen, au Bündner Naturmuseum de Coire et au Naturmuseum Frauenfeld. Cependant, des spécimens naturalisés par Ernst Heinrich Zollikofer se trouvent aujourd'hui disséminés dans des collections de toute l'Europe. Le cabinet de curiosités du couvent d'Einsiedeln en possède également quelques spécimens exceptionnels.

Ernst Heinrich Zollikofer était non seulement un bon taxidermiste, mais aussi - comme d'usage à l'époque - un grand connaisseur de la faune locale. Il a également fait séjourner divers animaux vivants dans son atelier afin de les étudier et de publier ses découvertes dans des revues spécialisées.

Le taxidermiste a également obtenu de remarquables résultats en matière d'élevage, notamment, du crabe à bec rouge, de la chevêchette d'Europe, du tichodrome échelette, de l'hirondelle de rochers et du petit-duc scops.

Zollikofer a également participé à la fondation du parc animalier de St. Peter-und-Paul à Saint-Gall. De plus, il s'est engagé en faveur de la réintroduction de bouquetins, dont l'espèce avait presque disparu dans le Weisstannental de Saint-Gall.

Ernst Heinrich Zollikofer subit une intoxication résultant de la méthode utilisée autrefois en taxidermie qui incluait l'emploi d'un savon à l'arsenic destiné à contrer l'activité des ravageurs. Il est ainsi décédé à l'âge de 71 ans d'une longue et grave maladie professionnelle.

Un livre illustré a été publié pour accompagner l'exposition. Il est disponible auprès de la boutique du Naturmuseum St. Gallen pour le prix de 25,80 CHF.

Vous trouverez des informations plus détaillées dans le document tiré-à-part, ci-joint, relatif à une exposition qui s'est tenue en 2009/2010.

Le comité directeur vous recommande chaudement la visite de cette exposition et, si vous en avez l'occasion, n'hésitez pas à en faire la promotion !



Text: Martin Troxler

Die bedeutendsten Sammlungen von Zollikofer Präparaten finden sich im Museum Alexander König in Bonn und im Naturmuseum St. Gallen, dem Bündner Naturmuseum in Chur und im Naturmuseum Frauenfeld. Seine Präparate findet man jedoch über ganz Europa verstreut in den zeitgenössischen Sammlungen. Auch das Naturalienkabinett im Kloster Einsiedeln besitzt einige herausragende Zollikofer Präparate.

Zollikofer war nicht nur ein guter Präparator, sondern, wie in dieser Zeit üblich, ein ausgewiesener Kenner der heimischen Tierwelt. In seinem Atelier hielt er auch diverse Tiere lebend, um sie zu studieren und seine Erkenntnisse in Fachzeitschriften zu veröffentlichen.

Er erzielte einige bemerkenswerte Züchterfolge unter anderem bei der Alpenkrähe, dem Sperlingskauz, dem Mauerläufer, der Felsenschwalbe und bei der Zwergohreule.

Zollikofer war auch beteiligt an der Gründung des Wildparks St. Peter und Paul in St. Gallen. Er beteiligte sich auch an der Auswilderung der beinahe ausgestorbenen Steinböcke im St. Galler Weisstannental.

Zollikofer litt unter den Folgewirkungen der damals in der Tierpräparation üblichen Methode, Präparate mit Arsenikseife gegen Schädlinge auszurüsten. Er starb nach langer, schwerer und eben berufsbedingter Krankheit im 71. Lebensjahr.



Zur Ausstellung ist ein Bildband erschienen, welcher im Shop des Naturmuseums St. Gallen für CHF 25.80 bezogen werden kann.

Ausführlichere Informationen sind der im E-Mail beigelegtem Sonderdruck zur Ausstellung aus dem Jahre 2009/2010 zu entnehmen.

Der Vorstand empfiehlt seinen Mitgliedern, die Ausstellung zu besuchen und diese auch zu bewerben.

Aus der Medienmitteilung vom 4.11.20

**Neuer Bildband «Aus Meisterhand – Tierpräparate von Ernst Heinrich Zollikofer»
Zollikofers Meisterwerk neu inszeniert**

Zu Ehren des St.Galler Tierpräparators Ernst Heinrich Zollikofer (1859 – 1930) ist ein neuer Bildband mit 90 faszinierenden Aufnahmen der Berliner Sammlungsfotografen Sebastian Köpcke und Volker Weinhold erschienen. Autor der Neuerscheinung ist Dr. Toni Bürgin, Direktor des Naturmuseums St.Gallen, welches mehr als 500 Zollikofer-Präparate zu seiner Sammlung zählt.

Kunstvoll in Szene gesetzt

Der St.Galler Tierpräparator gilt auch heute noch als Meister seines Fachs. Zollikofers Werke zeugen von einer genauen Beobachtung der lebenden Tiere und einer Leidenschaft, diese so lebensnah wie möglich umzusetzen. Teil der Sammlung des Naturmuseums ist ausserdem eine Vielzahl von Objekten aus dem Nachlass Zollikofers, darunter Notizbücher, Auftrags- und Kassabücher, Werkzeuge sowie handgefertigte Grundmodelle unvollendeter Tierpräparate. Auch diese wurden von den Sammlungsfotografen kunstvoll in Szene gesetzt. Im neuen Buch beschreiben Köpcke und Weinhold ihre Motivation wie folgt: «In musealen Sammlungen fotografieren und mit historischen Objekten eigene Bilder komponieren, das ist seit Jahren unsere künstlerische Leidenschaft und berufliche Profession». Diese Fotografien bilden die Grundlage einer eigens gestalteten Sonderausstellung zu Ernst Heinrich Zollikofer, welche im kommenden Frühjahr im Naturmuseum St.Gallen präsentiert wird.

Ein weltweit bekannter Ostschweizer

Der Autor Toni Bürgin beschreibt im 112-seitigen Band das Leben und Wirken Ernst Heinrich Zollikofers. Zeitlebens galt seine grosse Leidenschaft der heimischen Natur und insbesondere der artenreichen Tierwelt. Bereits als 12-Jähriger schuf Zollikofer seine ersten Präparate, die er als Autodidakt anfertigte. Nach einer dreijährigen Berufslehre am königlichen Naturalienkabinett in Stuttgart kehrte er wieder in die Ostschweiz zurück. Die Präparate aus seiner Hand geniessen bis heute Weltruhm und sind ausserhalb der Schweiz auch in Wien, London oder Washington zu sehen.

Info zum Buch:

«Aus Meisterhand- Tierpräparate von Ernst Heinrich Zollikofer»

Text: Toni Bürgin, Direktor Naturmuseum St.Gallen

Aufnahmen: Sebastian Köpcke und Volker Weinhold, sammlungsfotografen.de

112 Seiten, ab sofort im Shop des Naturmuseums St.Gallen erhältlich,

Verkaufspreis Fr. 25.80

Bildmaterial:

Fotografien aus dem neuen Bildband

© Sebastian Köpcke und Volker Weinhold, www.sammlungsfotografen.de

Séance du comité directeur

Durant la période de cette Lettre d'information se tiendra une séance du comité, le :

- 05. Février 2021; merci de faire parvenir vos communications avant le 29 janvier 2021, par e-mail à martin.troxler@nmbe.ch

Transmettez vos communications dans les délais : la préparation de la séance exige du temps. Ce n'est qu'ainsi que nous pouvons discuter sérieusement de vos motions et prendre des décisions adéquates. Merci !

Vorstandssitzung

In die Periode dieser Mitgliederinformation fällt folgende Vorstandssitzung:

- 05. Februar 2021; Eingaben hierzu bis 29. Januar 2021 per E-Mail an martin.troxler@nmbe.ch

Bitte macht Eure Eingaben rechtzeitig. Für eine gute Vorbereitung der Sitzung benötigen wir Zeit. Nur so können wir Eure Anträge auch wirklich ernsthaft diskutieren und Beschlüsse dazu fällen.

NIKE-Newsletter

10/2020

[https://newsletter.nike-](https://newsletter.nike-kulturer-)
[kulturer-](https://newsletter.nike-kulturer-)

[be.ch/t/ViewEmail/d/EBC0E4437DC8E5952540EF23F30FEDED/97B5D14357D51323DBC23BD704D2542D](https://newsletter.nike-kulturer-be.ch/t/ViewEmail/d/EBC0E4437DC8E5952540EF23F30FEDED/97B5D14357D51323DBC23BD704D2542D)

11/2020

[https://newsletter.nike-](https://newsletter.nike-kulturer-)
[kulturer-](https://newsletter.nike-kulturer-)

[be.ch/t/ViewEmail/d/03E94FEAAF1AAE8C2540EF23F30FEDED/97B5D14357D51323DBC23BD704D2542D](https://newsletter.nike-kulturer-be.ch/t/ViewEmail/d/03E94FEAAF1AAE8C2540EF23F30FEDED/97B5D14357D51323DBC23BD704D2542D)

12/2020

[https://newsletter.nike-](https://newsletter.nike-kulturer-)
[kulturer-](https://newsletter.nike-kulturer-)

[be.ch/t/ViewEmail/d/B44614ECA8DA1DBE2540EF23F30FEDED/97B5D14357D51323DBC23BD704D2542D](https://newsletter.nike-kulturer-be.ch/t/ViewEmail/d/B44614ECA8DA1DBE2540EF23F30FEDED/97B5D14357D51323DBC23BD704D2542D)

Communication du comité directeur

aus dem Vorstand

Réunion du comité directeur du 30 novembre 2020

La réunion a porté sur diverses petites requêtes et points de discussion. Nous avons ainsi abordé le sujet de la cotisation, des changements possibles dans la procédure d'admission des nouveaux membres, ainsi que d'éventuelles modifications statutaires relatives aux membres actifs en formation. Des propositions en ce sens ont été formulées en prévision de l'assemblée générale de 2021.

Le comité directeur s'est également penché sur l'interdiction de l'Eulan - ou son éventuelle ré-admission, une thématique qui intéresse plus particulièrement le secteur privé.

Le comité directeur a pris connaissance du rapport de l'ARGE Naturalienkabinett.

L'achèvement de la nouvelle page d'accueil a été discuté. Pour l'instant, les adresses des membres ne sont pas encore visibles. Nous tentons d'y remédier rapidement.

Nous avons discuté le résultat du vote écrit et avons décidé de ne pas convoquer une assemblée générale extraordinaire, car les résultats indiquent un fort consensus sur les objets importants. Ainsi, notre prochaine assemblée générale, de même que le colloque, se tiendra en automne à Aarau les 19-20 novembre 2021.

Nous avons posé les grandes lignes des interventions lors des journées européennes du patrimoine NIKE et discuté les textes des affiches et du flyer.

Un échange avec la commission de la formation a clôturé la réunion. Le comité directeur a été informé des projets en cours. Il a principalement été question de la commande par le comité directeur d'une traduction de l'examen intermédiaire.

Le comité directeur a fixé les dates des réunions pour l'année 2021. Il a aussi défini les principaux objectifs annuels et procédé à une répartition des tâches.

Vorstandssitzung vom 30. November 2020

Die Sitzung war geprägt von kleinen Anliegen und Diskussionspunkten. Unter anderem wurde über den Mitgliederbeitrag diskutiert, über mögliche Änderungen im Aufnahmeverfahren für neue Mitglieder, über mögliche Statusänderungen von Aktivmitgliedern in Ausbildung. Daraus resultierend wurden Anträge an die Generalversammlung 2021 formuliert.

Der Vorstand befasste sich auch mit dem Verbot bzw. einer möglichen Zulassung von Eulan, einem Anliegen aus der Privatwirtschaft.

Eine Berichterstattung der ARGE Naturalienkabinett wurde zur Kenntnis genommen.

Diskutiert wurde die Fertigstellung der neuen Homepage. Derzeit sind die Mitgliederadressen noch nicht ersichtlich. Eine Lösung erfolgt in Bälde.

Das Ergebnis der schriftlichen Abstimmung wurde besprochen und festgestellt, dass eine ausserordentliche Generalversammlung auf Grund der vorherrschenden Einigkeit in den Sachgeschäften nicht angestrebt werden muss. Somit bleibt der Zeitpunkt von Generalversammlung und Fachtagung im Herbst. Beides findet in Aarau am 19./20. November 2021 statt.

Der Auftritt am NIKE-Denkmaltag wurde skizziert und die Texte für die Plakate und den Flyer besprochen.

Ein Austausch mit der Ausbildungskommission rundete die Sitzung ab. Dabei wurde der Vorstand über laufende Projekte und Vorhaben informiert. Wichtigstes Anliegen war die Übersetzung der Zwischenprüfung, welche vom Vorstand in Auftrag gegeben wird.

Der Vorstand hat die Sitzungstermine für 2021 festgelegt, die Jahresschwerpunkte bestimmt und Aufgaben verteilt.

Nous pouvons vous communiquer les dates suivantes :

Séance 1 / 2021	05 Février 2021
Séance 2 / 2021	04 juin 2021
Séance 3 / 2021	04 septembre 2021
Séance 4 / 2021*	21 octobre 2021*
Séance 5 / 2021	26 novembre 2021

* facultative, uniquement en cas de nécessité

- Au printemps, Journée des familles (lieu et date encore à définir)
- Congrès et AG : 19 et 20 novembre 2021 au Naturama Aargau, Aarau

Vos éventuelles propositions sont à communiquer dans les meilleurs délais à la présidence. Leur examen par le comité requiert du temps !

Pour le comité directeur
MARTIN TROXLER

Folgende Daten können wir weitergeben:

Sitzung 1 / 2021	05. Februar 2021
Sitzung 2 / 2021	04. Juni 2021
Sitzung 3 / 2021	04. September 2021
Sitzung 4 / 2021*	21. Oktober 2021*
Sitzung 5 / 2020	26. November 2021

*fakultativ, nur bei Bedarf

- Frühjahr: VNPS-Familientag, (Ort und Termin offen)
- Fachtagung und GV: 19./20. November 2021, im Naturama Aargau, Aarau

Wenn Ihr Anträge machen wollt: Bitte macht diese frühzeitig ans amtierende Präsidium und denkt daran: Eine gute Meinungsbildung braucht Zeit.

Für den Vorstand
MARTIN TROXLER



58. Internationale Arbeitstagung des Verbandes Deutscher Präparatoren e.V.

TERMINVERSCHIEBUNG

15.06.– 19.06.2021 in Stuttgart



Liebe Kolleginnen, Kollegen und Gäste,

Aufgrund der anhaltend hohen COVID-19-Infektionszahlen und der damit verbundenen Beschränkungen wurde die für März geplante 58. Internationale Arbeitstagung des Verbandes Deutscher Präparatoren e.V. in den Juni 2021 verschoben - in der Hoffnung, dass wir dann eine „Präsenzveranstaltung“ in gewohnter Manier durchführen können.

Das Staatliche Museum für Naturkunde Stuttgart mit seinen beiden Ausstellungshäusern Museum am Löwentor (Geowissenschaften) und Museum Schloss Rosenstein (Biologie) lädt Sie herzlich ein.

Unsere knapp 25 Techniker aus den Fachabteilungen Paläontologie, Zoologie, Entomologie und Botanik freuen sich darauf, Ihnen mit Vorträgen über aktuelle Ausstellungsprojekte und Führungen hinter die Kulissen unser Haus vorzustellen.

Gerne nehmen wir ab sofort Ihre Anmeldungen für Vorträge aus allen Fachbereichen entgegen unter: tagung-udp21@praeparation.de und dagmar.beermann@smns-bw.de
Es besteht die Möglichkeit im Rahmen der Tagung Workshops anzubieten, aktuelle Projekte mit Postern oder Ihre Firma mit einem Stand vorzustellen.

Das Vortragsprogramm findet im Museum am Löwentor, gelegen am Nordbahnhof, eingebettet in den Rosensteinpark, statt. Wir empfehlen zur Anreise die Nutzung des ÖPNV. Stadtbahn und S-Bahnen halten direkt am Museum.

Die rechtzeitige Reservierung einer Unterkunft ist ratsam. Informationen erhalten Sie über die Tourist Information „i-Punkt Stuttgart“, Königstraße 1a, gegenüber dem Hauptbahnhof, unter <https://www.stuttgart-tourist.de> -oder- Telefon: +49 (0) 711 / 22 28-0

ORGANISATION:

Dagmar Beermann
Präparation / Zoologie
Staatliches Museum
für Naturkunde Stuttgart
Rosenstein 1
70191 Stuttgart

Tel.: +49 (0) 711 - 89 36- 182
Fax: +49 (0) 711 - 89 36- 100
Email: dagmar.beermann@smns-bw.de
<https://naturkundemuseum-bw.de>

„BIRD / MAMMAL CHALLENGE“

Im Rahmen der VDP-Tagung möchten wir erneut einen Berufswettbewerb der Tierpräparation, Kategorie Singvogel und Kleinsäuger, austragen:

Alle Teilnehmer der Challenge präparieren die gleiche Tierart in der gleichen Körperhaltung nach einer Fotovorlage.

Dabei geht es in erster Linie um die Förderung des Berufsnachwuchses, eine Teilnahme aller interessierten Berufskollegen ist aber ausdrücklich erwünscht. Die Bewertung und Prämierung erfolgt zum einen durch eine Fach-Jury, zum anderen durch das Publikum, bestehend aus allen Tagungs-Teilnehmern.

Es werden Preise in den Kategorien „Novice“ und „Professional“ (jeweils Bird & Mammal) vergeben. Als „Novice“ gelten Kollegen mit weniger als fünf Jahren Berufserfahrung. Die Gewinner werden im Rahmen des „Geselligen Abend“ am Donnerstag ausgezeichnet.

Zum Ausdrucken der Bild-Vorlagen bitte folgende Links verwenden:



<https://www.liberaldictionary.com/hooded-crow/>

Eingereicht werden dürfen Aaskrähen, wahlweise **Nebel- oder Rabenkrähe**.



<https://www.jacobpestcontrol.com/single-post/2018/04/02/Rats-Mice> **Ratte** Adobe Stock, Vitalii Hulai

In Zukunft sollen bei jeder Challenge diese beiden Tierarten nach diesen beiden Bild-Vorlagen verwendet werden. Den Teilnehmern soll damit ermöglicht werden nach kritischer Beurteilung ihrer Präparate im nächsten Jahr erneut mit einem neuen Präparat anzutreten und aus den Erfahrungen und der konstruktiven Kritik zu lernen.

Ansprechpartner Fach-Jury:

Dirk Grundler, Magdeburg
Tierpräparation & Präparationszubehör
Tel.: +49 (0) 391 5050891
Email: dirk.grundler@web.de

Ansprechpartner

Naturkundemuseum Stuttgart:
Martina Battenstein
Tel.: +49 (0) 711 89 36 – 156
Email: martina.battenstein@smns-bw.de

Un contexte délicat – La conservation dans des conditions difficiles

Congrès annuel 2021 de l'Association suisse de conservation et restauration SKR/SCR: 26 et 27 mars à Zurich

Dans notre métier, nous sommes régulièrement confrontés à des objets en situation délicate : il n'y a que rarement de solution toute faite pour les conserver de manière durable. Nous devons faire appel à notre créativité, souvent trouver un compromis, afin de préserver les biens culturels qui nous sont confiés tout en répondant aux exigences des différentes parties prenantes.

Il existe des exemples dans tous les domaines spécialisés de notre profession : gérer des collections muséales hétérogènes devant concilier les différentes exigences de chaque fond, des budgets serrés et le manque d'espace ; conserver d'importantes surfaces architecturales ornementées exposées à un environnement difficile au niveau de la physique du bâtiment ; trouver une solution adaptée à l'objet dans un délai très court (par exemple en cas de catastrophe ou lors d'une opération de sauvetage archéologique dans l'urgence).

Présentez-nous vos solutions pour sortir de ce type de dilemme !

La SCR souhaite consacrer son congrès annuel 2021 à cette thématique et lui apporter un éclairage aussi varié que possible. Nous sommes à la recherche de conférencières et conférenciers* qui ont déjà été confrontés à ce type de situation et qui souhaitent partager leur expérience à l'aide d'exemples concrets. Les exposés peuvent être pratiques ou théoriques.

Le congrès se tiendra à Zurich les 26 et 27 mars 2021.

Les exposés peuvent se faire en italien, en français, en allemand ou en anglais. Il n'y aura pas de traduction simultanée. Les résumés des exposés seront publiés en langue originale et en anglais dans la brochure du congrès. Aucune autre publication des exposés n'est prévue.

Les exposés ne devront pas durer plus de 20 minutes. Veuillez nous faire parvenir votre résumé d'une page au maximum d'ici au 31.10.2020 à l'adresse suivante : an-jo.weichbrodt@skr.ch.

Nous nous réjouissons d'avoir de vos nouvelles !

Komplizierter Kontext - Konservierung unter schwierigen Bedingungen

Jahrestagung 2021 des Schweizerischen Verbandes für Konservierung und Restaurierung SKR/SCR: 26. und 27. März in Zürich

In unserem Berufsstand arbeiten wir regelmässig mit Objekten, die in komplizierten Kontexten zu Hause sind. Die perfekte Lösung für einen nachhaltigen Erhalt ist selten greifbar. Wir sind herausgefordert, unter Wahrung der Ansprüche der verschiedenen Interessensvertreter Lösungen, oftmals Kompromisse, zu finden, die dem Erhalt der uns anvertrauten Kulturgüter dienen. Beispiele kann man in allen Fachgebieten unserer Arbeitswelt finden: Heterogene Sammlungen in Museen, welche bei knappen Budgets und Platzmangel die verschiedenen Anforderungen einzelner Bestände unter einen Hut bringen müssen, bedeutende dekorierte Architekturoberflächen in bauphysikalisch herausfordernden Umgebungen, objektgerechte Lösungsfindung unter Zeitdruck (z.B. nach Katastrophen oder archäologischen Notbergungen).

Stellen Sie uns Ihren Weg aus einem Dilemma vor!

Mit der Tagung 2021 möchte sich der SKR dem Thema widmen und es aus den unterschiedlichsten Blickwinkeln beleuchten. Wir suchen ReferentInnen*, die sich mit der Problematik auseinandergesetzt haben und gerne anhand von exemplarischen Beispielen einen Beitrag leisten. Die Referate dürfen praxisbezogen oder theoretischer Natur sein.

Die Tagung findet vom 26. und 27.03.2021 in Zürich statt.

Die Vorträge können auf Italienisch, Französisch, Deutsch und Englisch gehalten werden. Es ist keine Simultanübersetzung vorgesehen. Die Abstracts der Vorträge werden in der Originalsprache und auf Englisch im Begleitheft zur Tagung publiziert. Es ist keine weitere Publikation der Tagungsbeiträge geplant.

Die Vortragsdauer ist auf 20 Minuten begrenzt. Schicken Sie bitte Ihren Abstract von bis zu einer Seite bis zum 31.10.2020 an: an-jo.weichbrodt@skr.ch

Wir freuen uns von Ihnen zu hören!

Calendrier



Quand?	Quoi ?
05 février 2021	Séance du comité directeur. Délai pour les requêtes : 20 janvier, (par E-Mail à martin.troxler@nmbe.ch)
Semaine 12/2021	lettre du trimestre 2/2021 (bouclage : 05 février 2021)
26 / 27 mars 2021	Congrès annuel 2021 de l'Association suisse de conservation et restauration SKR/SCR: Un contexte délicat – La conservation dans des conditions difficiles https://www.restaurierung.swiss/fr/agenda/event/22-call-for-papers/363-skr-scr-call-for-papers-un-contexte-delicat-la-conservation-dans-des-conditions-difficiles
15 – 19 juin 2021	Congrès annuel 2021 de Verband Deutscher Präparatoren VDP à Stuttgart https://www.praeparation.de/aktuelles/58_internationale_arbeitstagung
Septembre 2021	The 12th Open European Taxidermy Championships à Budapest
11 / 12 septembre 2021	Journées du patrimoine https://www.nike-kulturerbe.ch/de/hereinspaziertch-denkmaltage/ausblick/
19 / 20 novembre 2021	colloque et à l'assemblée générale 2021 au Naturama d'Aargovie, Aarau

Impressum

Berne janvier 21
Comité directeur FSPSN
Martin Troxler
c/o Naturhistorisches Museum der Bürger-
gemeinde Bern
Bernastrasse 15 3005 Bern
Telefon: ++41 31 350 72 35
Telefax: ++41 31 350 74 99
E-Mail: martin.troxler@nmbe.ch
Internet: www.praeparation.ch

Traductions: Sirpa Kurz, Angélique Oberholzer et Nicolas Félix

Prochaine **lettre du trimestre 2/2021**: Envoi dans la semaine 12/2021

Termine



Wann?	Was ?
05. Februar 2021	Vorstandssitzung. Annahmeschluss für Eingaben: 29. Januar 2020 (per E-Mail an martin.troxler@nmbe.ch)
Woche 12/2021	lettre du trimestre 2/2020. Redaktionsschluss: 05. Februar 2021
26. / 27. März 2021	Jahrestagung 2021 des Schweizerischen Verbandes für Konservierung und Restaurierung SKR/SCR: Komplizierter Kontext - Konservierung unter schwierigen Bedingungen. https://www.restaurierung.swiss/de/veranstaltungen
15.–19. Juni 2021	Internationale Arbeitstagung des Verbandes Deutscher Präparatoren VDP in Stuttgart https://www.praeparation.de/aktuelles/58_internationale_arbeitstagung
September 2021	The 12th Open European Taxidermy Championships à Budapest
11. / 12. September 2021	NIKE Denkmaltage https://www.nike-kulturerbe.ch/de/hereinspaziertch-denkmaltage/ausblick/
19./20. November 2021	Fachtagung und Generalversammlung, Naturama Aargau, Aarau

Nächster **lettre du trimestre 2/2021**: Versand Woche 12/2021⁸

Impressum

Bern Januar 21
Vorstand VNPS
Martin Troxler
c/o Naturhistorisches Museum der Bürger-
gemeinde Bern
Bernastrasse 15 3005 Bern
Telefon: ++41 31 350 72 35
Telefax: ++41 31 350 74 99
E-Mail: martin.troxler@nmbe.ch
Internet: www.praeparation.ch

Übersetzungen: Sirpa Kurz , Angèlique
Oberholzer und Nicolas Félix